

25-26

GRADO EN ESTUDIOS INGLESES:
LENGUA, LITERATURA Y CULTURA
CUARTO CURSO

GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



LITERATURA POSCOLONIALES EN LENGUA INGLESA II

CÓDIGO 64024127

UNED

25-26

LITERATURA POSCOLONIALES EN
LENGUA INGLESA II
CÓDIGO 64024127

ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR LA
ASIGNATURA
EQUIPO DOCENTE
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE
TUTORIZACIÓN EN CENTROS ASOCIADOS
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE
RESULTADOS DE APRENDIZAJE
CONTENIDOS
METODOLOGÍA
SISTEMA DE EVALUACIÓN
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA
IGUALDAD DE GÉNERO

| | |
|---------------------------|--|
| NOMBRE DE LA ASIGNATURA | LITERATURA POSCOLONIALES EN LENGUA INGLESA II |
| CÓDIGO | 64024127 |
| CURSO ACADÉMICO | 2025/2026 |
| DEPARTAMENTO | FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICAS |
| TÍTULO EN QUE SE IMPARTE | GRADO EN ESTUDIOS INGLESES: LENGUA, LITERATURA Y CULTURA |
| CURSO - PERIODO - TIPO | - CUARTO - SEMESTRE 2 - OPTATIVAS |
| TÍTULO EN QUE SE IMPARTE | PRUEBA DE APTITUD PARA HOMOLOGACIÓN DE GGRADO DE FACULTAD DE FILOLOGÍA (COMPLEMENTO) |
| Nº ETCS | 5 |
| HORAS | 125.0 |
| IDIOMAS EN QUE SE IMPARTE | INGLÉS |

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

La asignatura "Literaturas Poscoloniales en Lengua Inglesa II" forma parte del Grado en Estudios Ingleses: Lengua, Literatura y Cultura, auspiciado por el Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, y ha sido diseñada como una continuación y progresión temática en relación a "Literaturas Poscoloniales en Lengua Inglesa I", por lo que, aunque no es obligatorio sí se aconseja haber cursado tal asignatura para aprovechar en profundidad la visión global respecto a los estudios poscoloniales y la literatura que ambas asignaturas ofertan. Esta es una asignatura de carácter optativo cuya impartición se lleva a cabo de manera cuatrimestral. "Literaturas Poscoloniales en Lengua Inglesa II" se relaciona directamente con otras asignaturas de carácter literario y cultural que se ofertan en el citado Grado. Por lo tanto, se presupone en el alumnado un conocimiento profundo de las tradiciones y épocas literarias que se han estudiado en "Literatura Inglesa I, II y III" y "Literatura Norteamericana I y II (1 y 2)", teniendo en cuenta la base propiciada por asignaturas como "Mundos Anglófonos en Perspectiva Histórica y Cultural" y "Género y Literatura en los Países de Habla Inglesa". De igual manera, la asignatura se vincula y complementa intrínsecamente con otras asignaturas obligatorias, básicas y optativas de carácter literario y cultural en lengua inglesa también incluidas en el Grado, como "Literatura Inglesa IV: El Giro a la Posmodernidad", "Literatura Canadiense en Lengua Inglesa" y "Literatura Irlandesa".

Los objetivos generales y los resultados que se pretenden obtener son los siguientes:

1. Consolidar los conocimientos teóricos y críticos adquiridos en las asignaturas de literatura y cultura impartidas en años anteriores o que se puedan cursar de manera simultánea.
2. Desarrollar e incrementar las habilidades críticas y de comprensión lectora de los/as alumnos/as.

3. Profundizar en aquellas tradiciones literarias que se desarrollan fuera de los márgenes tradicionalmente asumidos como canónicos.
4. Manejar y aplicar con fluidez la terminología crítica relacionada con la teoría poscolonial.
5. Conocer y valorar la riqueza literaria y cultural de naciones y etnias dentro del ámbito de los países de habla inglesa que se han visto sometidos a la dominación imperialista y/o colonial.

Partiendo de estos objetivos generales, la asignatura también se plantea como finalidad que el/la alumno/a aprecie de qué manera los procesos históricos que rodean al hecho literario son fundamentales para entender las obras producidas en las antiguas colonias británicas. Para todo ello, se recurrirá a textos literarios pertenecientes a diversos contextos poscoloniales, con el fin de analizar los efectos que ha tenido el colonialismo en las estructuras culturales, socio-políticas y económicas de los países colonizados y la respuesta que este proceso tuvo y sigue teniendo en los círculos literarios y académicos del ámbito de habla inglesa.

"Literaturas Poscoloniales en Lengua Inglesa II", de cinco créditos ECTS, se imparte en el segundo semestre del cuarto curso del Grado en Estudios Ingleses: Lengua, Literatura y Cultura, formando parte de la materia de "Literaturas en Lengua Inglesa", que comparte con otras asignaturas como "Literaturas Poscoloniales en Lengua Inglesa I", "Literatura Canadiense en Lengua Inglesa" y "Literatura Irlandesa". La materia contempla el estudio y análisis de aquellas literaturas que se ubican en los márgenes de las de índole más canónica, si bien dentro de estas últimas pueden encuadrarse también rasgos, autores y obras pertenecientes a los ámbitos de estudio aquí abordados.

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR LA ASIGNATURA

Teniendo en cuenta la contextualización de la asignatura (optativa del último año del Grado) y la particularidad de sus contenidos, se presupone en los alumnos y las alumnas un conocimiento profundo de las asignaturas de carácter literario y cultural cursadas con anterioridad, tanto de índole instrumental como teórica, teniendo en consideración las tradiciones y épocas literarias que se hayan estudiado previamente en las asignaturas que componen las materias de "Literatura Inglesa" y de "Cultura de los Países de Habla Inglesa", así como las incluidas en "Ejes Transversales para el Estudio de la Literatura y la Cultura Anglo Norteamericana" —todas ellas incluidas en el módulo de Literatura y Cultura del Grado— u otras análogas que puedan haberse cursado en universidades distintas de la UNED. En definitiva, es necesario que los estudiantes se hayan formado en los principios teóricos de los estudios literarios y hayan asimilado unos modelos de actividad crítica que puedan aplicar a la lectura y comentario de unos textos que probablemente van a leer por primera vez, pues se entiende que esta asignatura es de iniciación en lo que respecta a los conocimientos específicos de que se componen.

Por otra parte, se considera imprescindible poseer un nivel avanzado de inglés (B2, C1,

según los estándares europeos) para poder cursar esta asignatura, puesto que requiere una lectura fluida y una comprensión elevada del inglés que permita al alumnado desarrollar sus actividades en dicha lengua. Esto implica que los estudiantes no sólo deberán leer en inglés tanto las orientaciones metodológicas como las fuentes bibliográficas primarias y secundarias que se les propongan, sino que también tendrán que redactar en dicha lengua todas sus respuestas al completar las Pruebas de Evaluación a Distancia y los exámenes o Pruebas Presenciales.

EQUIPO DOCENTE

| | |
|--------------------|--|
| Nombre y Apellidos | CRISTINA GARRIGOS GONZALEZ (Coordinador de asignatura) |
| Correo Electrónico | cgarrigos@flog.uned.es |
| Teléfono | 91398-8468 |
| Facultad | FACULTAD DE FILOLOGÍA |
| Departamento | FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICAS |
| Nombre y Apellidos | INES ORDIZ ALONSO-COLLADA |
| Correo Electrónico | ines.ordiz@flog.uned.es |
| Teléfono | |
| Facultad | FACULTAD DE FILOLOGÍA |
| Departamento | FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICAS |

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

Dra. Cristina Garrigós González (Coordinadora)

Correo electrónico : cgarrigos@flog.uned.es

Teléfono: 91.398-8468

Despacho 629, Paseo Senda del Rey, 7. Edificio de Humanidades.

Horario de atención a los estudiantes: Miércoles de 10:00 a 14:00.

Dra. Inés Ordiz Alonso-Collada

Correo electrónico: ines.ordiz@flog.uned.es

Teléfono: 91 398 84 15.

Despacho 531, Paseo Senda del Rey, 7. Edificio de Humanidades.

Horario de atención al estudiante: miércoles de 10:00 a 14:00 horas.

TUTORIZACIÓN EN CENTROS ASOCIADOS

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

COMPETENCIAS GENERALES:

CG01 - Capacidad de análisis y síntesis.

CG02 - Capacidad de organizar y planificar el tiempo y los recursos.

CG03 - Capacidad de recoger datos, organizar la información adquirida y argumentar los resultados obtenidos.

CG04 - Uso de Internet como medio de comunicación y como fuente de Información.

CG05 - Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos.

CG06 - Capacidad de razonamiento crítico y desarrollo de conciencia autocrítica.

CG08 - Capacidad para generar nuevas ideas a partir de los conocimientos adquiridos.

CG09 - Capacidad de trabajar de forma autónoma.

CG10 - Capacidad de comunicación oral y escrita en lengua inglesa.

CG11 - Capacidad de autoevaluación.

CG13 - Conocimiento de culturas y costumbres de otros países.

CG14 - Capacidad de trabajo en un contexto internacional.

CG15 - Apreciación y valoración de la diversidad y la multiculturalidad.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

CEDIS09 - Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis literario de textos en inglés.

CEDIS11 - Conocimiento de la literatura, historia y cultura de los países de habla inglesa.

CEDIS15 - Conocimiento de herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas.

CEPRO01 - Capacitación para la comunicación oral y escrita en lengua extranjera.

CEPRO02 - Capacitación para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica.

CEPRO03 - Capacitación para realizar análisis y comentarios lingüísticos y literarios.

CEPRO05 - Capacitación para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.

CEPRO07 - Capacitación para desarrollar actividades de mediación lingüística e intercultural.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Al finalizar el estudio de la asignatura, se espera que el alumnado haya logrado los siguientes resultados de aprendizaje, desglosados en conocimientos, destrezas y actitudes:

a) Resultados de aprendizaje relacionados con los conocimientos:

1. Consolidar los conocimientos teóricos y críticos adquiridos en las asignaturas de las materias del módulo de Literatura y Cultura impartidas en años precedentes o que se puedan cursar de manera simultánea.
2. Profundizar en aquellas tradiciones literarias que se desarrollan fuera de los márgenes tradicionalmente asumidos como canónicos.
3. Identificar los principales rasgos de las literaturas poscoloniales escritas en lengua inglesa, enmarcándolos en las corrientes ideológicas y estéticas correspondientes.
4. Identificar los rasgos comunes y diferenciadores en las obras de los diversos escritores

poscoloniales en lengua inglesa.

5. Comprender los procesos históricos que han coadyuvado al origen y evolución de las literaturas poscoloniales escritas en lengua inglesa, aplicando los instrumentos analíticos adecuados para interpretarlos y desarrollando la capacidad de expresar opiniones propias sobre los textos que representan a dichas literaturas.

b) Resultados de aprendizaje relacionados con las destrezas y habilidades:

1. Desarrollar e incrementar las destrezas críticas y de comprensión lectora de los/las alumnos/as, adquiriendo la capacidad de relacionar y comparar los rasgos formales, temáticos y estilísticos de las diversas obras y autores/as de las literaturas estudiadas.

2. Manejar y aplicar con fluidez y precisión la terminología y metodología propias de la crítica literaria relacionada con las literaturas estudiadas.

3. Generar, comunicar y defender de manera coherente los conocimientos adquiridos mediante juicios críticos y propuestas interpretativas propias acerca de los textos estudiados.

4. Reconocer y analizar los discursos de género, etnia, raza, religión, etc., que articulan y vertebran las literaturas estudiadas.

5. Localizar, procesar y utilizar fuentes de información primaria y secundaria relacionada con la asignatura, incluyendo no sólo las de carácter bibliográfico, sino también las que se hallan en Internet.

6. Trabajar tanto de forma autónoma como en grupo, haciendo uso de la plataforma virtual de las asignaturas y de otros recursos propios de la UNED.

c) Resultados de aprendizaje relacionados con las actitudes:

1. Valorar en su justa medida la riqueza literaria y cultural de naciones y etnias dentro del ámbito de los países de habla inglesa cuyo estudio forma parte de la asignatura, mostrando una mayor tolerancia, sensibilidad y comprensión hacia la problemática social y cultural que dimana de sus literaturas.

2. Trabajar en grupo, haciendo uso de una plataforma virtual, mostrando una disposición a desarrollar tareas de colaboración con el equipo docente de la Sede Central, con los profesores-tutores de los Centros Asociados y con los demás estudiantes de la asignatura.

CONTENIDOS

UNIT 1. DISCOURSES OF RESISTANCE IN POSTCOLONIAL LITERATURES IN ENGLISH: IN SEARCH OF A VOICE OF THEIR OWN

UNIT 2. REFORMULATING NATIONHOOD: IMAGINARY HOMELANDS AND BEYOND

UNIT 3. THE DOUBLE OTHER: POSTCOLONIALISM AND FEMINISM

UNIT 4. THE FATE OF DIASPORA: WRITING IMMIGRATION AND ALIENATION

UNIT 5. TRANSCULTURAL WRITINGS

METODOLOGÍA

"Literaturas Poscoloniales en Lengua Inglesa II" es una asignatura de 5 créditos ECTS, equivalente a 125 horas o, aproximadamente, unas 13 semanas. Los contenidos se distribuyen en 5 unidades. A continuación se sugiere un esquema de planificación para que los estudiantes distribuyan y aprovechen el tiempo de manera satisfactoria:

- UNIT 1** (Duración aproximada: 2 semanas)
- UNIT 2** (Duración aproximada: 3 semanas)
- UNIT 3** (Duración aproximada: 3 semanas)
- UNIT 4** (Duración aproximada: 3 semanas)
- UNIT 5** (Duración aproximada: 2 semanas)

El contacto con los miembros del Equipo Docente del curso (correspondiente al 40% del tiempo dedicado a la asignatura por parte del estudiante) se distribuiría de la siguiente manera:

- Actividades teóricas:** lectura de los textos, preguntas online o mediante contacto personal; consultas con el Equipo Docente acerca del trabajo realizado; revisión del examen con un miembro del Equipo Docente.
- Actividades prácticas:** lectura atenta de las instrucciones de la Guía Didáctica.

El aprendizaje autónomo (correspondiente al 60% del tiempo dedicado a la asignatura por parte del estudiante) se distribuiría según se especifica a continuación:

- Actividades teóricas:** estudio de los materiales del curso; participación en grupos de estudio; interacción online con otros estudiantes; búsqueda de información en Internet y en otras fuentes; preparación de los exámenes; realización de los exámenes; revisión personalizada del examen con el Equipo Docente.
- Actividades prácticas:** resolución de problemas; análisis y comentario de textos; actividades en grupo escritas y online.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

| | |
|---------------------------------|----------------------|
| Tipo de examen | Examen de desarrollo |
| Preguntas desarrollo | 2 |
| Duración del examen | 120 (minutos) |
| Material permitido en el examen | Ninguno |

Criterios de evaluación

El examen consta de dos partes: un comentario de texto y una pregunta a desarrollar tipo ensayo. La parte de comentario vale 4,5 puntos y la pregunta tipo ensayo 4,5 puntos.

En la corrección del examen se tendrán en cuenta:

- **La capacidad del alumnado para demostrar que ha hecho una lectura atenta y detallada de las fuentes primarias, tanto críticas como literarias;**
- **La competencia crítica a la hora de analizar los textos primarios utilizando las herramientas presentadas en las lecturas teóricas;**
- **La organización de las ideas, la capacidad de síntesis, la concisión y la claridad expositiva;**
- **La capacidad de seguir las instrucciones del examen y de responder al contenido de las preguntas;**
- **La adecuación de la expresión escrita al nivel de inglés esperable en una asignatura de 4º curso de Grado.**

| | |
|--|-----|
| % del examen sobre la nota final | 90 |
| Nota del examen para aprobar sin PEC | 4,5 |
| Nota máxima que aporta el examen a la calificación final sin PEC | 9 |
| Nota mínima en el examen para sumar la PEC | 4,5 |

Comentarios y observaciones

El examen se calificará sobre una nota máxima de 9.

PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)

¿Hay PEC? Si

Descripción

La PEC es voluntaria y cubrirá los materiales de las unidades 1, 2 y 3. No obstante, si no se completa la PEC no se podrá obtener una nota superior al 9 en la asignatura.

Criterios de evaluación

En la corrección de la PEC se tendrán en cuenta:

- **La capacidad del alumnado para demostrar que ha hecho una lectura atenta y detallada de las fuentes primarias, tanto críticas como literarias;**
- **La competencia crítica a la hora de analizar los textos primarios utilizando las herramientas presentadas en las lecturas teóricas;**
- **La organización de las ideas, la capacidad de síntesis, la concisión y la claridad expositiva;**
- **La capacidad de seguir las instrucciones del enunciado y de responder al contenido de las preguntas;**
- **La adecuación de la expresión escrita al nivel de inglés esperable en una asignatura de 4º curso de Grado.**

| | |
|--|-----|
| Ponderación de la PEC en la nota final | 10% |
|--|-----|

Fecha aproximada de entrega 10/04/2026

Comentarios y observaciones

Se recuerda al estudiantado que no se permite el plagio. En caso de duda, en este enlace se explica el uso ético de la información y fuentes bibliográficas. Si se utilizan referencias bibliográficas, es necesario citarlas siempre. Del mismo modo, no está permitido el uso de herramientas de Inteligencia Artificial Generativa para la elaboración de trabajos académicos derivados del desarrollo de la asignatura, salvo indicación expresa en contrario por parte del Equipo Docente. Sobre las posibilidades y límites en el uso de este tipo de herramientas en la UNED, puede consultarse la información que se incluye en la siguiente página: [Uso educativo de la Inteligencia Artificial Generativa](#)

La PEC se calificará sobre una nota máxima de 10.

OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s? No

Descripción

Aunque no será evaluable, se tendrá en cuenta favorablemente la involucración y participación del alumnado en los foros desde el pensamiento crítico, el registro académico y la precisión de ideas.

Criterios de evaluación

Ponderación en la nota final 0

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?

La nota final de cada una de las dos partes de esta asignatura se obtiene sumando la del examen (cuyo máximo es de 9 puntos) con la de la PEC (cuyo máximo es de 1 punto) teniendo en cuenta lo siguiente:

- Si se ha completado la PEC: se sumará la nota de la PEC a la de todo examen con una calificación mayor de 4,5 puntos (sobre un total de 9). La nota máxima que se puede obtener en la asignatura es de 10.

- Si no se ha completado la PEC: se deberá obtener una calificación de al menos 4,5 puntos (sobre un total de 9) en el examen para aprobar la asignatura. La nota máxima que se puede obtener es 9.

La mención de “Matrícula de Honor” podrá ser otorgada únicamente al 5% del alumnado matriculado con las mejores calificaciones del curso.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Texto teórico:

- MCLEOD, John. *Beginning Postcolonialism*. Manchester: Manchester University Press, 2010.

Textos literarios:

- ANAYA, Rudolfo. *Bless Me, Ultima*. TQS Publications, 1972.
- KINGSTON, Maxine Hong. *The Woman Warrior*. Knopf, 1965.
- MUKHERJEE, Bharati. *Jasmine*. Grove Press, 1989.
- SMITH, Zadie. *White Teeth*. Hamish Hamilton, 2000.

Las obras del resto de autores se encontrarán en el Curso Virtual y en Recursos bibliográficos.

Para acceder a las obras teóricas completas de los críticos estudiados ver Bibliografía Complementaria.

En la *NORTON ANTHOLOGY of English Literature / American Literature* se pueden encontrar parte de las obras asignadas.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ASHCROFT, Bill, Gareth GRIFFITHS and Helen TIFFIN. *The Empire Writes Back. Theory and Practice in Post-colonial Literatures*. London and New York: Routledge, 1989.

—eds. *The Post-colonial Studies Reader*. London and New York: Routledge, 1995.

BHABHA, Homi. *The Location of Culture*. Routledge, 1994.

BOEHMER, Elleke. *Colonial & Postcolonial Literatures*. Oxford: Oxford UP, 1995.

DEANE, Seamus. *Nationalism, Colonization, Literature*. Minneapolis: U of Minnesota P, 1990.

FANON, Frantz. *The Wretched of the Earth*. New York: Grove P, 1963.

---. *Black Skins, White Masks*, trans. Charles Lam Markmann. Pluto, [1952] 1986.

GILROY, Paul. *The Black Atlantic: Modernity and Double Consciousness*. Verso Books, 1993.

LAZARUS, Neil. *The Cambridge Companion to Postcolonial Literary Studies*. Cambridge UP, 2004

LOOMBA, Ania. *Colonialism/Postcolonialism*. London: Routledge, 1998.

MEMMI, Albert. *The Colonizer and the Colonized*. The Orion Press: New York, 1965.

OMAR, Sidi M. *Los estudios post-coloniales*. Universitat Jaume I, 2008.

RUSHDIE, Salman. *Imaginary Homelands: Essays and Criticism 1981-1991*. Vintage, 2010.

SAID, Edward W. *Culture and Imperialism*. London: Vintage Books, 1993.

---. *Orientalism*. Vintage Books, 1978.

SPIVAK, Gayatri Chakravorti. *The Spivak Reader*. Routledge, 1996.

THIEME, John. *Post-Colonial Studies: The Essential Glossary*. Bloomsbury Academic, 2003.

THIONGO, Ngugi wa. «The Language of African Literature». *Colonial Discourse and Post-Colonial Theory: A Reader*. Eds. Patrick Williams and Laura Chrisman. New York: Columbia UP, 1994. 435-55.

WISKER, Gina. *Key Concepts in Postcolonial Literature*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2007.

RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

La Guía de Estudio, junto con el curso virtual que acompaña a esta asignatura, es el principal recurso para los estudiantes de ésta, ofreciendo la posibilidad de establecer contacto fluido con el Equipo Docente y otros estudiantes. El curso virtual se compone de distintos apartados que servirán de gran ayuda a los estudiantes. Entre ellos se hallan diversos foros mediante los cuales los alumnos podrán ponerse en contacto entre ellos y con el Equipo Docente de la asignatura. También podrá accederse a un tablón de noticias, a un apartado de preguntas más frecuentes, a una tutoría virtual, a las calificaciones obtenidas, a modelos de exámenes y, en fin, a numerosos documentos académicos significativos de apoyo al estudio, entre otros recursos.

Por otra parte, la Biblioteca de Humanidades de la UNED es una de las bibliotecas universitarias mejor dotadas. Ofrece a los estudiantes una extensa colección de obras literarias y de referencia disponibles en su mayoría en régimen de préstamo, así como recursos informáticos y publicaciones científicas online.

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.